

Quyền có người bệnh vực cho sự lựa chọn của mình

Quý vị có quyền sử dụng một người bệnh vực để làm việc nhân danh cho quý vị bất cứ lúc nào mình muốn. Người đó có thể là thân nhân, bạn bè, người tình nguyện, cơ quan hay cá nhân có khả năng chuyên môn về bệnh vực quyền lợi của người khác.

Xin tham khảo danh sách một số các cơ quan chuyên về bệnh vực dưới đây:

Aged Rights Advocacy Services (ARAS)

45 Flinders Street, Adelaide SA - 08 8232 5377

MALSSA

Shop 4 / 80 Henley Beach Road, Mile End SA - 08 8351 9500

(for people from non-English speaking backgrounds with a disability)

Disability Advocacy Complaints Service of South Australia Inc

470 Marion Road Plympton Park SA 5038 - 08 8297 3500

(for people with disabilities)

Nunkuwarrin Yunti

182 Wakefield St, Adelaide SA - 08 8406 1600

(for people of Aboriginal or Torres Islander background)

Quý vị có quyền từ chối hay rút lui khỏi các dịch vụ được cung ứng mà không bị thành kiến xấu khi xin sử dụng các dịch vụ trong tương lai.

St John có quyền từ chối hay rút lại các dịch vụ đã cung ứng cho thân chủ trong những trường hợp sau đây:

- Thân chủ không còn hội đủ điều kiện để được chương trình này giúp đỡ.
- Thân chủ đã dọn vào một cơ ngơi đã có sự giúp đỡ sẵn.
- Thân chủ đã nhận được sự giúp đỡ tương tự từ một cơ quan khác.
- Không còn đầy đủ các phương tiện để tiếp tục cung ứng các dịch vụ giúp đỡ như trước kia.
- Thân chủ có những hành vi không đúng đắn.

Xin lưu ý: Nếu tình trạng của thân chủ thay đổi, họ có quyền xin tái xét để được cung ứng dịch vụ giúp đỡ mà không bị có thành kiến xấu.

Your Responsibilities

Là một người tham gia trong Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John, quý vị có trách nhiệm phải tôn trọng nhu cầu của những người có liên quan đến chương trình này - như là các thân chủ khác, những thiện nguyện viên, nhân viên và chính tổ chức St John. Xin thảo luận về các nhu cầu cũng như mọi vấn đề có liên quan đến quý vị với Điều Hợp Viên của St John tại địa phương của quý vị.

Thân chủ có quyền xin được giám định để nhận các dịch vụ giúp đỡ mà không bị bất cứ thành kiến gì. Việc sử dụng các dịch vụ của Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John được cứu xét một cách công bằng, dựa theo các nhu cầu của từng cá nhân và khả năng đáp ứng các nhu cầu đó của chương trình.



Thiện nguyện viên chỉ có quyền được bổ nhiệm các công tác phù hợp với khả năng và hoàn cảnh cá nhân của họ.

Tổ chức St John có quyền kỳ vọng:

- Mọi người có liên quan chấp hành các điều lệ hướng dẫn của chương trình.
- Nhân viên và thiện nguyện viên cung ứng các dịch vụ với phẩm chất cao nhất trong khả năng của họ.
- Tất cả những người tham gia trong chương trình sử dụng nguồn tài nguyên của cơ quan một cách đúng đắn và hiệu quả.

Cơ Quan St John Ambulance SA làm gì?

Các thiện nguyện viên của St John đã phục vụ cho người dân Nam Úc hơn 100 năm nay. St John nổi tiếng trên thế giới là một tổ chức chuyên giúp đỡ trong những trường hợp khẩn cấp, đã cung ứng các dịch vụ giúp đỡ bước đầu ở các nơi xảy ra biến cố, tổ chức các cuộc huấn luyện, các bộ vật dụng dùng để cấp cứu và các dịch vụ chăm sóc cộng đồng.

Xin lưu ý: Ở tiểu bang Nam Úc, St John KHÔNG phải là dịch vụ cứu thương, các dịch vụ này do cơ quan SA Ambulance điều hành.

St John Ambulance Australia là một cơ quan từ thiện bất vụ lợi và lệ thuộc vào sự hỗ trợ của công chúng. Chúng tôi tri ơn các hiến tặng, vì chúng giúp chúng tôi tiếp tục cung ứng các dịch vụ cần thiết cho cộng đồng. Hiến tặng trên \$2 sẽ được khấu trừ thuế.

Số điện thoại các nơi giúp đỡ khác:

Commonwealth Carelink Centres 1800 052 222

Senior Information Service 8168 8776

St John Ambulance Australia SA Inc.

Hãy liên lạc với Điều Hợp Viên

ABN 4294745570

85 Edmund Avenue, Unley SA 5061

Tel: 1300 360 455 Fax: 08 8306 6995

www.stjohnsa.com.au



St John

community care program

Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John
...Information Guide



CONNECT WITH US



Supported by
Government
of South Australia

Department for Communities
and Social Inclusion



Australian Government
Department of Health and Ageing

making a difference
to someone's life

1300 360 455 | www.stjohnsa.com.au

Xin chào đón quý vị đến với Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John ...



Tập tài liệu nhỏ này cung cấp các chi tiết về Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John, nhằm mục đích giúp các người thiện nguyện và thân chủ hiểu được quyền hạn và trách nhiệm của họ.

Để bảo đảm các thân chủ được bình đẳng trong việc sử dụng Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John, nhân viên thông dịch có thể được dùng đến, nếu tiếng Anh không phải là tiếng nói dùng trong gia đình hay thân chủ bị khiếm khuyết về thính thị hay bị tật bẩm sinh.

Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John là gì?

Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John huy động sự giúp đỡ của các người tình nguyện chăm sóc, những người này hiến tặng thời gian, kỹ năng và kinh nghiệm của họ. Họ biết rằng ngay cả sự giúp đỡ đều đặn dù rất nhỏ nhoi thường cũng có thể mang lại sự thay đổi rất lớn đến đời sống của một người nào khác.

Chương trình này cung cấp:

- Các dịch vụ được cá nhân hóa bằng cách thu xếp cho thích hợp từng thiện nguyện viên cho từng thân chủ.
- Có sự hỗ trợ xã hội cho các thành viên lớn tuổi trong cộng đồng và các người bị khiếm tật còn trẻ, đang nhận sự giúp đỡ rất ít, hoặc không có nhận gì hết.

Những người thiện nguyện:

Khi tham gia vào chương trình, các người thiện nguyện chăm sóc cộng đồng được yêu cầu phải:

- Điền một đơn xin gia nhập
- Cung cấp chi tiết của hai người chứng nhận quá trình của họ
- Trải qua một cuộc điều tra lý lịch của Cảnh Sát

Thân chủ

Khi tham gia vào Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng, các thân chủ được yêu cầu phải:

- Đồng ý qua một cuộc giám định xem có đủ điều kiện để được giúp đỡ hay không
- Cung cấp các dữ kiện liên quan đến nhu cầu và hoàn cảnh của họ.
- Ký giấy thỏa thuận tham gia vào chương trình

Additionally, carers have peace of mind knowing that their loved one is being supported by a caring volunteer while they take a few hours to have a break.

Những sự giúp đỡ nào hiện có sẵn?

Sự giúp đỡ của các thiện nguyện viên trong Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng bao gồm:

- Các cuộc thăm viếng thân mật tại nhà hay đi chơi bên ngoài
- Giúp đỡ đi mua sắm
- Thường xuyên liên lạc thăm hỏi qua điện thoại

(Thêm vào đó, các người chăm sóc có thể yên tâm khi biết rằng người thân của họ đang được sự giúp đỡ của những người chăm sóc thiện nguyện trong khi họ lấy một vài giờ để nghỉ ngơi). Dịch vụ này sẽ tiến hành mãi cho đến khi hoàn cảnh của thân chủ thay đổi.

Chương trình này được tài trợ như thế nào?

Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng và Thân Hữu của Đoàn Thể St John tại Tiểu Bang Nam Úc được tài trợ bởi Chương Trình HACC (Chăm Sóc Cộng Đồng và Tại Gia) của Chính Phủ Tiểu Bang, các Dịch Vụ HACC của Chính Phủ Liên Bang Úc và Đoàn Thể St John SA.

Tham gia vào chương trình này có phải trả phí tổn nào không?

Những sự giúp đỡ qua Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng dành cho thân chủ đều miễn phí.

Những người thiện nguyện trong Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John ...

- Được thanh lọc kỹ càng và có thể nhận dạng
- Được hướng dẫn về việc làm và đồng ý chấp hành các chính sách và qui định của Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John.
- Nhằm tạo sự tin tưởng, giữ đúng cam kết và nếu trong trường hợp hoàn cảnh của họ có thay đổi, các thiện nguyện viên của chúng tôi sẽ cố gắng sắp xếp thay thế cho thích nghi
- Phải báo các các sinh hoạt của họ khi được yêu cầu và phải ghi các sinh hoạt hàng ngày vào sổ nhật ký làm việc
- Được bảo hiểm tai nạn cá nhân và trách nhiệm tại nơi công cộng
- Có cơ hội khai báo các chi phí chính thức mà họ phải trả từ tiền túi của họ
- Được cung cấp các cơ hội để hỗ trợ, giám sát và huấn luyện

Những người thiện nguyện trong Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John không ...

- Mặc đồng phục chính thức và không được huấn luyện về cấp cứu bước đầu (First Aid)
- Làm các việc chăm sóc cá nhân, dọn dẹp nhà cửa hoặc làm các công việc mà các việc đó cần phải nhận thù lao
- Quan hệ hay can thiệp vào nội bộ gia đình của thân chủ
- Nhận hay biếu quà cáp, ngoại trừ những món đồ có tính cách tượng trưng
- Không được can dự vào việc quản lý tài chánh, hoặc đảm nhận các trách nhiệm liên quan đến tài sản của thân chủ

Cuộc giám định thân chủ là gì?

Cuộc giám định hoàn cảnh của thân chủ giúp cho người điều hợp chương trình quyết định loại giúp đỡ nào thân chủ muốn nhận và thiết lập các dữ kiện căn bản mà chương trình đòi hỏi.

Quyền hạn và trách nhiệm

Tất cả mọi người có quan hệ với Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng có những quyền hạn và trách nhiệm như sau:

Quyền được đối xử và tôn trọng đúng phẩm giá
Quý vị có quyền đòi hỏi được đối xử đúng phẩm giá và được tôn trọng
Quyền bảo vệ và bảo mật các chi tiết cá nhân

Quý vị có quyền đòi hỏi các hồ sơ cá nhân của mình được bảo mật và có thể kiểm tra chúng bất cứ lúc nào cũng được. Các dữ kiện liên quan đến thân chủ chỉ được cung cấp cho cơ quan có liên hệ hoặc những người có liên quan đến việc chăm sóc sau khi thân chủ đã ký giấy cho phép.

Quyền nhận được các thông tin

Quý vị có quyền được biết về các dịch vụ và các giải pháp có sẵn để quyết định cho chính mình. Điều Hợp Viên Chương Trình tại địa phương của quý vị có thể giúp quý vị tìm kiếm các dữ kiện quý vị cần.

Quyền khiếu nại

Nếu quý vị có những quan ngại gì về Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng St John, xin báo cho người điều hợp chương trình của bạn. Chúng tôi sẽ giải quyết các than phiền hoặc bất mãn của quý vị một cách công bằng và nhanh chóng. Than phiền không làm cho quý vị bị thiệt thòi điều gì cả. Nếu sự than phiền hay bất mãn của quý vị không được giải quyết thỏa đáng, xin gọi điện thoại cho:

- ▶ St John Manager - Community care SA **1300 360 455**
(Giám Đốc Đoàn Thể St John – Chăm Sóc Cộng Đồng SA)
- ▶ St John General Manager - Programs & Community Engagement **1300 360 455**
(Tổng Giám Đốc Đoàn Thể St John - Các Chương Trình & Khuyến Khích Sự Tham Gia Của Cộng Đồng)
- ▶ Office for Health and Community Service - Complaints Commissioner **1800 232 007**
- ▶ Disability, Advocacy and Complaints Service **08 8297 3500**

